

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Благодарим Вас за покупку реле напряжения TM SVEN!

АВТОРСКОЕ ПРАВО

© 2014. SVEN PTE. LTD. Версия 1.0 (V 1.0).

Данное Руководство и содержащаяся в нем информация защищены авторским правом. Все права защищены.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ

Все торговые марки являются собственностью их законных владельцев.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Несмотря на приложенные усилия сделать Руководство более точным, возможны некоторые несоответствия. Информация данного Руководства предоставлена на условиях «как есть». Автор и издатель не несут никакой ответственности за ущерб или повреждения, произошедшие от информации, содержащейся в данном Руководстве.

СОДЕРЖАНИЕ

RUS	1
1. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	2
2. КОМПЛЕКТНОСТЬ	2
3. НАЗНАЧЕНИЕ	3
4. ОСОБЕННОСТИ	3
5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	3
6. ПОДКЛЮЧЕНИЕ	5
7. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	5
8. РАБОТА УСТРОЙСТВА	5
9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
UKR	7
ENG	14

Техническая поддержка на сайте www.sven.fi.

1. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед использованием устройства внимательно ознакомьтесь с настоящим Руководством и сохраните его на весь период использования.
- Перед подключением устройства к электрической сети выдержите его в течение двух часов в условиях эксплуатации.
- Для чистки устройства не используйте абразивные материалы или органические соединения (спирт, бензин, растворители и т. п.).
- Запрещается самостоятельно открывать и ремонтировать устройство.
- Запрещается открывать и ремонтировать защищаемое оборудование, если оно подключено к розетке устройства.
- Запрещается эксплуатация устройства с механическими повреждениями корпуса.
- Запрещается эксплуатация устройства в условиях высокой влажности.
- Не допускается попадание воды в устройство.



Внимание

- *Устройство должно эксплуатироваться в электрической сети, защищенной автоматическим выключателем с током отключения не более 16 А.*
- *Устройство не предназначено для отключения нагрузки при коротких замыканиях.*

2. КОМПЛЕКТНОСТЬ

- Реле напряжения – 1 шт.
- Руководство пользователя – 1 шт.
- Гарантийный талон – 1 шт.

3. НАЗНАЧЕНИЕ

Реле напряжения OVP-11F предназначено для защиты подключенных к нему бытовых электроприборов (холодильников, стиральных машин, компьютеров, видео-, аудиотехники и проч.) от недопустимых отклонений питающего напряжения и импульсных помех в сети.

4. ОСОБЕННОСТИ

- Защита подключаемых устройств от повышенного/пониженного напряжения в сети
- Задержка включения для защиты от повторных сбоев в сети электропитания
- Фиксированные параметры защиты для простоты эксплуатации
- Индикация состояния реле напряжения
- Защитные шторки в выходной розетке
- Наличие контакта защитного заземления

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Реле напряжения OVP-11F представляет собой устройство, снабженное электронной схемой с микропроцессорным управлением, собранное в корпусе с сетевой вилкой и розеткой. Реле напряжения OVP-11F имеет фиксированные настройки и не нуждается в программировании. Реле напряжение OVP-11F производит отключение электропитания подключенных к нему электроприборов в случае выхода напряжения сети за установленные значения и автоматически восстанавливает питание через установленный интервал времени после нормализации напряжения, таким образом, защищая электроприборы, подключенные к сети от опасных для них перепадов напряжения. При этом индикаторы OVP-11F отображают состояние реле напряжения.

Описание конструкции

- ① Задержка включения: индикатор режима задержки / вкл. состояния (зеленый)
- ② Высокое: индикатор срабатывания защиты при превышении напряжения в сети (желтый)
- ③ Низкое: индикатор срабатывания защиты при понижении напряжения в сети (желтый)
- ④ ⏻: кнопка для отмены задержки включения
- ⑤ Защитные шторки
- ⑥ Контакты заземления
- ⑦ Вилка для подключения реле напряжения к розетке электрической сети ~220 В

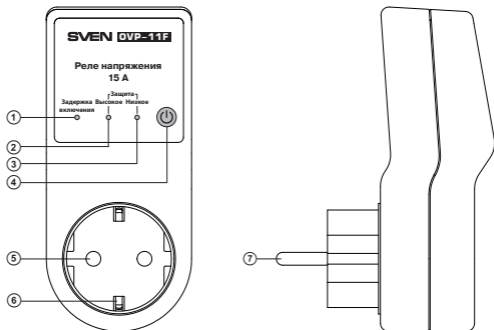


Рис. 1

6. ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Реле напряжения OVP-11F подключается к стандартной розетке бытовой электросети 220 В, 50 Гц. Розетка должна быть рассчитана на ток 16 А. Для защиты от короткого замыкания и перегрузки линия питания розетки должна быть защищена автоматическим выключателем на ток не более 16 А, установленным в электрощите. Защищаемые устройства подключаются к выходной розетке OVP-11F. Длительный ток потребления подключаемых к реле устройств не должен превышать 2/3 максимального тока нагрузки, указанного в его технических характеристиках.

Реле напряжения предназначено для эксплуатации только внутри помещений. Недопустима эксплуатация устройства в местах с повышенной влажностью и возможностью попадания жидкости на корпус. Температура окружающей среды при эксплуатации реле напряжения должна находиться в диапазоне от +10 до +35 °С.

7. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Реле напряжения OVP-11F имеет фиксированные настройки и не нуждается в программировании и дополнительных настройках.

8. РАБОТА УСТРОЙСТВА

Реле напряжения может находиться в следующих режимах работы:

- нормальная работа;
- режим защиты;
- режим задержки включения.

Реле напряжения находится в режиме нормальной работы, когда действующее напряжения сети находится в пределах 185–255 В и время задержки включения истекло. В этом режиме защищаемое оборудование подключено к сети, индикатор ① горит непрерывно.

Если напряжение выходит за установленные пороги, реле переходит в режим защиты. В этом режиме подключенное к реле оборудование обесточивается и загорается один из индикаторов защиты: ② – в случае

срабатывания защиты по превышению напряжения или ③ – при срабатывании защиты по понижению напряжения. Реле напряжения будет находиться в этом режиме, пока напряжение в сети не достигнет значения из диапазона 190–250 В.

Реле переходит в режим задержки включения после включения его в сеть или выхода из режима защиты. В этом режиме подключенное к реле оборудование остается обесточенным до окончания времени задержки, а индикатор ① все это время мигает. Величина задержки включения для реле напряжения OVP-11F составляет 180 сек.

Принудительный переход из режима задержки включения в рабочий режим можно осуществить нажатием кнопки ④.

9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметры	Значение
Номинальное напряжение, В	~220
Максимальный ток нагрузки, А	15
Максимальная мощность, кВА	3,3
Время срабатывания защиты	не более 0,3 сек
Порог срабатывания по понижению напряжения сети, В	185 ± 3%
Порог срабатывания по повышению напряжения сети, В	255 ± 3%
Время задержки включения, сек	180
Размеры, мм	54 × 120 × 80

Примечания:

- **Технические характеристики, приведенные в таблице, справочные и не могут служить основанием для претензий.**
- **Продукция ТМ SVEN постоянно совершенствуется. По этой причине технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.**

КЕРІВНИЦТВО КОРИСТУВАЧА



Дякуємо Вам за купівлю реле напруги ТМ SVEN!

АВТОРСЬКЕ ПРАВО

© 2014. SVEN PTE. LTD. Версія 1.0 (V 1.0).

Це Керівництво та інформація, що міститься в ньому, захищено авторським правом. Усі права застережені.

ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ

Усі торговельні марки є власністю їх законних власників.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

Незважаючи на докладені зусилля зробити Керівництво точнішим, можливі деякі невідповідності. Інформація цього Керівництва надана на умовах «як є». Автор і видавець не несуть жодної відповідальності перед особою або організацією за збитки або ушкодження, завдані інформацією, що міститься у цьому Керівництві.

ЗМІСТ

RUS	1
UKR	7
1. ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ	9
2. КОМПЛЕКТНІСТЬ	9
3. ПРИЗНАЧЕННЯ	10
4. ОСОБЛИВОСТІ	10
5. ТЕХНІЧНИЙ ОПИС	10
6. ПІДКЛЮЧЕННЯ	12
7. ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ	12
8. РОБОТА ПРИСТРОЮ	12
9. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	13
ENG	14

Технічна підтримка розміщена на сайті www.sven.fi.

1. ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

- Перед використанням пристрою уважно ознайомтеся з цим Керівництвом і збережіть його на увесь період використання.
- Перед підключенням пристрою до електричної мережі витримайте його впродовж двох годин в умовах експлуатації.
- Для чищення пристрою не використовуйте абразивні матеріали або органічні сполуки (спирт, бензин, розчинники тощо).
- Забороняється самостійно відкривати і ремонтувати пристрій.
- Забороняється відкривати і ремонтувати підключене до реле обладнання, якщо воно перебуває під напругою.
- Забороняється експлуатація пристрою з механічними пошкодженнями корпусу.
- Забороняється експлуатація пристрою в умовах високої вологості.
- Не допускається потрапляння води в пристрій.

Увага

- **Пристрій повинен експлуатуватися в електричній мережі, що захищена автоматичним вимикачем із струмом відключення не більше 16 А.**
- **Пристрій не призначено для відключення навантаження під час короткого замикання.**

2. КОМПЛЕКТНІСТЬ

- Реле напруги – 1 шт.
- Керівництво користувача – 1 шт.
- Гарантійний талон – 1 шт.

3. ПРИЗНАЧЕННЯ

Реле напруги OVP-11F призначено для захисту підключених до нього побутових електроприладів (холодильників, пральних машин, комп'ютерів, відео-, аудіотехніки тощо) від недопустимих відхилень напруги живлення та імпульсних перешкод у мережі.

4. ОСОБЛИВОСТІ

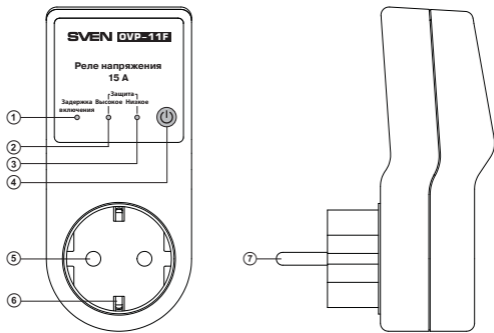
- Захист підключених пристроїв від підвищеної/зниженої напруги в мережі
- Затримка вмикання для захисту від повторних збоїв у мережі електроживлення
- Фіксовані параметри захисту для простоти експлуатації
- Індикація стану реле напруги
- Захисні шторки у вихідній розетці
- Наявність контакту захисного заземлення

5. ТЕХНІЧНИЙ ОПИС

Реле напруги OVP-11F є пристроєм, забезпеченим електронною схемою з мікропроцесорним управлінням, зібраним у корпусі з мережевою вилкою і розеткою. Реле напруги OVP-11F має фіксовані налаштування і не потребує програмування. Реле напруги OVP-11F здійснює вимикання електроживлення підключених до нього електроприладів у разі виходу напруги мережі за встановлені значення і автоматично відновлює живлення через встановлений інтервал часу після нормалізації напруги, таким чином, захищаючи електроприлади, що підключені до мережі, від небезпечних для них перепадів напруги. При цьому індикатори OVP-11F відображають стан реле напруги.

Опис конструкції

- ① Затримка вмикання: індикатор режиму затримки/увімк. стану (зелений)
- ② Високе: індикатор спрацьовання захисту при перевищенні напруги в мережі (жовтий)
- ③ Низьке: індикатор спрацьовання захисту при зниженні напруги в мережі (жовтий)
- ④ ⏻: кнопка для відміни затримки вмикання
- ⑤ Захисні шторки
- ⑥ Контакти заземлення
- ⑦ Вилка для підключення реле напруги до розетки електричної мережі ~220 В



Мал. 1

6. ПІДКЛЮЧЕННЯ

Реле напруги OVP-11F підключається до стандартної розетки побутової електромережі 220 В, 50 Гц. Розетка має бути розрахована на струм 16 А. Для захисту від короткого замикання і перевантаження лінія живлення розетки має бути захищена автоматичним вимикачем на струм до 16 А, встановленим в електрощиті. Пристрої, які потрібно захистити, підключаються до вихідної розетки OVP-11F. Сталий струм споживання підключених до реле пристроїв не повинен перевищувати 2/3 максимального струму навантаження, вказаного в його технічних характеристиках.

Реле напруги призначене для експлуатації лише всередині приміщень. Не допускається експлуатація пристрою в місцях з підвищеною вологістю і можливістю потрапляння рідини на корпус. Температура навколишнього середовища під час експлуатації реле напруги має бути в межах від +10 до +35 °С.

7. ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

Реле напруги OVP-11F має фіксовані налаштування і не потребує програмування і додаткових налаштувань.

8. РОБОТА ПРИСТРОЮ

Реле напруги може перебувати в таких режимах роботи:

- нормальна робота;
- режим захисту;
- режим затримки вмикання.

Реле напруги перебуває в режимі нормальної роботи, якщо напруга в мережі буде в межах 185-255 В і час затримки вмикання вичерпано. У цьому режимі підключене до мережі обладнання захищене, індикатор ① безперервно світиться.

Якщо напруга виходить за встановлені пороги, реле переходить у режим захисту. В цьому режимі підключене до реле обладнання знеструмується і засвічується один з індикаторів захисту: ② – в разі спрацьовування захисту по перевищенню напруги або ③ – при спрацьовуванні

захисту по зниженню напруги. Реле напруги перебуватиме в цьому режимі, поки напруга в мережі не повернеться в діапазон 190-250 В.

Реле переходить у режим затримки вмикання після його вмикання в мережу або виходу з режиму захисту. У цьому режимі підключене до реле обладнання залишається знеструмленим до закінчення часу затримки, а індикатор ① весь цей час мигтить. Величина затримки вмикання для реле напруги OVP-11F – 180 сек.

Примусовий перехід з режиму затримки вмикання в робочий режим можна здійснити натисненням кнопки ④.

9. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметри	Значення
Номінальна напруга, В	~220
Максимальний струм навантаження, А	15
Максимальна потужність, кВА	3,3
Час спрацьовування захисту	не більше 0,3 сек
Поріг спрацьовування по зниженню напруги мережі, В	185 ± 3 %
Поріг спрацьовування по підвищенню напруги мережі, В	255 ± 3 %
Час затримки вмикання, сек	180
Розміри, мм	54 × 120 × 80

Примітки:

- **Технічні характеристики, наведені в таблиці, довідкові і не можуть служити підставою для претензій.**
- **Продукція торговельної марки SVEN постійно удосконалюється. З цієї причини технічні характеристики та комплектність можуть бути змінені без попереднього повідомлення.**

USER'S MANUAL



Congratulations on your purchase of the Sven voltage relay!**COPYRIGHT**

© 2014. SVEN PTE. LTD. Version 1.0 (V 1.0).

This Manual and information contained in it are copyrighted. All rights reserved.

TRADEMARKS

All trademarks are the property of their legal holders.

NOTICE OF RESPONSIBILITY RESTRICTION

Despite the exerted efforts to make this Manual more exact, some discrepancies may occur. The information in this Manual is given on "as is" terms. The author and the publisher do not bear any liability to a person or an organization for loss or damage which has arisen from the information contained in this Manual.

CONTENTS

RUS	1
UKR	7
ENG	14
1. PRECAUTIONS	16
2. PACKAGE CONTENTS	16
3. APPLICATION	17
4. FEATURES	17
5. TECHNICAL DESCRIPTION	17
6. CONNECTION	19
7. PREPARATION TO OPERATION	19
8. OPERATION	19
9. TECHNICAL SPECIFICATIONS	20

Technical support is on www.sven.fi.

1. PRECAUTIONS

- Before using the device, please carefully read the following User's Manual and save it for the whole operation period.
- Before connecting the device to the mains, keep it within two hours in operating conditions.
- Do not use abrasive materials or organic compounds (alcohol, petrol, solvents, etc.) to clean the device.
- It is prohibited to open and repair the device on your own.
- It is prohibited to open and repair any protected equipment, if it is connected to the device socket.
- It is prohibited to use the device with mechanical damages of its case.
- It is prohibited to use the device in high humidity conditions.
- Avoid ingress of water into the device.

Attention

- ***The device must operate in the power network protected by an automatic circuit breaker with the interrupting current not more than 16 A.***
- ***The device is not designed for power-cut while short-circuited.***

2. PACKAGE CONTENTS

- Voltage relay – 1 pc
- User's Manual – 1 pc
- Warranty card – 1 pc

3. APPLICATION

OVP-11F voltage relay is designed to protect household appliances (refrigerators, washing-machines, PCs, video and audio equipment, etc.) connected to it against inadmissible supply voltage deflections and impulse noises in the power supply network.

4. FEATURES

- Protection of connected devices against high/low overvoltage in the power supply network
- Turn-on delay for protection against repeated failures in the power supply network
- Fixed protection parameters for operation simplicity
- Voltage relay status indication
- Protective shutters in the output socket
- Protective grounding contacts

5. TECHNICAL DESCRIPTION

OVP-11F voltage relay presents a device with an electronic circuit with microprocessor control assembled in the case with a wall plug and socket. OVP-11F voltage relay has fixed settings and does not need programming. OVP-11F voltage relay provides the power supply disconnection of appliances connected to it, if the power supply voltage exceeds specified values, and automatically recovers the power supply within the specified time after voltage normalization, in such a manner, it protects the appliances connected to the power supply network against voltage swings dangerous for them. At that indicators of OVP-11F display the voltage relay status.

Design description

- ① Задержка включения (Turn-on delay): delay mode / turn on condition indicator (green)
- ② Высокое (High voltage): protection actuation indicator, when the power supply voltage is high (yellow)
- ③ Низкое (Low voltage): protection actuation indicator, when the power supply voltage is low (yellow)
- ④ ⏻ : turn-on delay cancel button
- ⑤ Protective shutters
- ⑥ Grounding contacts
- ⑦ Wall plug to connect the voltage relay to ~220 V power supply network socket

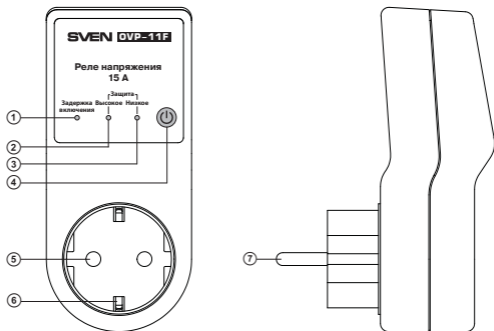


Fig. 1

6. CONNECTION

OVP-11F voltage relay is connected to a standard socket of 220 V / 50 Hz power supply network. The socket must be rated at the current 16 A. The power supply line of the socket must be protected by an automatic circuit breaker with current not more than 16 A to protect against short circuit and overload. The circuit breaker must be located in an electric service cabinet. Protected devices are connected to the output socket of OVP-11F. The long consumption current of devices being connected to the relay must not exceed 2/3 of the maximum load current indicated in its specification.

The voltage relay is designed for operation indoor only. The device operation is inadmissible in places with high humidity and where ingress of liquid on its case is possible. Ambient temperature during the voltage relay operation must be in the range +10 to +35 °C.

7. PREPARATION TO OPERATION

OVP-11F voltage relay has fixed settings and does not need programming or additional settings.

8. OPERATION

The voltage relay has the following operation modes:

- normal operation;
- protection mode;
- turn-on delay mode.

The voltage relay is in normal operation, when the active voltage of the power supply network is within 185-255 V limit and the turn-on delay time is over. In this mode the protected equipment connected to the relay is de-energized, the indicator ① lights continuously.

If the voltage exceeds the set thresholds, the relay enters the protection mode. In this mode the equipment connected to the relay is de-energized and one of protection indicators starts to light: ② when high voltage protection is actuated or ③ when low voltage protection is actuated. The voltage relay will be in this mode as long as the supply voltage attains a value within 190 -250 V range.

The relay enters the turn-on delay mode after its connection to the power supply network or when it leaves the protection mode. In this mode the equipment connected to the relay remains de-energized till the end of delay time, and the indicator ① blinks during this time. The turn-on delay value for OVP- 11F voltage relay is 180 sec.

Force transition from the turn-on delay mode to the operation mode can be done by pressing the button ④.

9. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Parameters	Value
Rated voltage, V	~220
Maximum load current, A	15
Maximum power, kVA	3.3
Protection actuation time	not more than 0.3 sec
Operation threshold to decrease power supply voltage, V	185 ± 3 %
Operation threshold to increase power supply voltage, V	255 ± 3 %
Turn-on delay time, sec	180
Dimensions, mm	54 × 120 × 80

Notes:

- **Technical specifications given in this table are supplemental information and cannot give occasion to claims.**
- **Technical specifications and package contents are subject to change without notice due to the improvement of SVEN production.**

Реле напряжения

SVEN®
YOU WANT - WE CAN

Модель: **OVP-11F**

Импортер в России: ООО «СКАНДИТРЕЛ», 111024, РФ, г. Москва, ул. Авиамоторная, д. 65, стр. 1.
Уполномоченная организация в России:
ООО «РТ-Ф», 105082, г. Москва, ул. Фридриха Энгельса, д. 75, стр. 5.

Условия гарантийного обслуживания смотрите в гарантийном талоне или на сайте www.sven.fi.
Гарантийный срок: 12 мес. Срок службы: 2 года.
Производитель: «СВЕН ПТЕ. Лимитед»,
176 Джу Чиат Роуд, № 02-02, Сингапур, 427447.
Произведено под контролем «Свен Скандинавия Лимитед», 48310, Финляндия, Котка, Котолахдентие, 15. Сделано в Китае.

Модель: **OVP-11F**

Постачальник/імпортер в Україні:
ТОВ «СВЕН Центр», 08400, Київська область, м. Переяслав-Хмельницький, вул. Героїв Дніпра, 31, тел. (044) 233-65-89/98. Призначення, споживчі властивості та відомості про безпеку товару дивіться у Керівництві користувача. Умови гарантійного обслуговування дивіться в гарантійному талоні або на сайті www.sven.fi.
Гарантийний термін: 12 міс. Строк служби: 2 роки. Товар сертифіковано/має гігієнічний висновок. Шкідливих речовин не містить. Зберігати в сухому місці. Виробник: «СВЕН ПТЕ. Лимитед»,
176 Джу Чиат Роуд, № 02-02, Сингапур, 427447.
Виготовлено під контролем «Свен Скандинавия Лимитед», 48310, Финляндия, Котка, Котолахдентие, 15. Зроблено в Китаї.

Manufacturer: SVEN PTE. LTD, 176 Joo Chiat Road, № 02-02, Singapore, 427447. Produced under the control of Oy Sven Scandinavia Ltd. 15, Kotolahdentie, Kotka, Finland, 48310. Made in China.

© Registered Trademark of Oy SVEN Scandinavia Ltd. Finland.

OVP-11F